



ASSURER LA LIAISON

RAPPORT ANNUEL

2012



Table des matières

- 4** Message du président du conseil d'administration
- 5** Message du directeur général
- 6** Au sujet de l'aéroport du Grand Sudbury
- 7** Conseil d'administration
- 9** Notre équipe
- 10** Notre clientèle
- 12** Notre communauté
- 13** Nos innovateurs
- 14** États financiers
- 18** Mot de la fin



Assurer la liaison entre le Grand Sudbury et le monde entier.

Aujourd'hui, le rôle de l'aéroport du Grand Sudbury dépasse celui de l'aérodrome communautaire ordinaire. On y voit plus encore que des familles, des entrepreneurs, des voyageurs et des vacanciers. On y voit aussi de la passion, des idées et des investissements dans notre communauté.

Les citoyens et les visiteurs de notre communauté comptent sur nos services. Nous sommes fiers d'être le point d'accès aérienne préféré du nord de l'Ontario.

▶ Message du président du conseil d'administration



Généralement, un président sortant a tendance à rappeler les moments marquants de son mandat et à souligner les développements et les succès de son organisme. La culture d'entreprise dynamique de l'aéroport du Grand Sudbury m'amène plutôt à discuter de nos objectifs et de ce que nous ferons pour les atteindre.

Ce qu'on a vu très clairement au cours de mon mandat, c'est que nos succès jusqu'à présent et notre capacité de nous adapter à l'avenir ont été et seront à l'avenir le fruit du travail de notre équipe. Nos administrateurs, nos directeurs, notre personnel dévoué, nos membres et nos partenaires municipaux travaillent tous assidûment et conjointement pour fournir à nos voyageurs des services et des installations de classe mondiale, ce qui alimente le développement économique local et qui consolide notre position de « **point d'accès préféré du nord de l'Ontario.** » Le message du directeur général et ce rapport annuel soulignent plusieurs mesures de rendement dont l'aéroport du Grand Sudbury, le conseil et la communauté peuvent être fiers.

Avec le soutien et l'orientation de notre plan opérationnel 2013 mis à jour, de notre vision d'entreprise renouvelée et dynamisée et de notre plan directeur qui sera bientôt finalisé, notre équipe est prête plus que jamais à saisir les occasions et à relever les défis qui viendront. Nos finances sont saines, notre capital est suffisant, nous avons une vision claire et notre gestion est responsabilisée. Nos prochaines décisions stratégiques confirmeront notre rôle de moteur économique, selon une trajectoire bien lancée et entièrement soutenue par mes collègues du conseil et du comité exécutif.

Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration, de l'équipe de direction et du personnel pour leurs idées innovatrices, leurs conseils et leur travail acharné tout au long de mon mandat. Je tiens à vous dire à quel point cette expérience a été enrichissante et à vous assurer que votre dévouement et votre soutien ne sont pas passés inaperçus.

Claude Lacroix
Président, Société de développement communautaire
de l'aéroport de Sudbury

► Message du directeur général



J'ai de nouveau le plaisir de rapporter que nous avons connu encore l'an passé une année de croissance continue et de réalisations remarquables.

En particulier, le secteur des services aériens commerciaux continue d'être le chef de file : c'est le plus important de tous les facteurs de notre succès. Nous sommes heureux de signaler qu'en 2012, Porter a ajouté un quatrième vol aller-retour en partance de

l'aéroport Billy Bishop de Toronto. Air Canada, Bearskin et Sunwing complètent la liste de nos transporteurs; ils servent fièrement leur clientèle en fournissant des options de transport aérien vers des destinations du nord-est de l'Ontario et des correspondances avec un vaste réseau de transport qui rejoint à peu près n'importe quelle destination au monde. En raison de la saine concurrence dans notre marché, le transport de passagers a encore atteint de nouveaux sommets en affichant des niveaux jamais vus à l'aéroport du Grand Sudbury (AGS) depuis un quart de siècle. L'augmentation de 17 % sur douze mois, qui atteint le total de 242 462 passagers, a dépassé toutes les attentes!

Un livrable important de toute entreprise qui connaît le succès est la capacité de répondre adéquatement aux besoins de sa clientèle. Même si un aéroport semble être une entreprise unique en son genre de plusieurs points de vue, en fait sa gestion ressemble beaucoup à celle de plusieurs autres entreprises privées. À notre avis, c'est essentiel que l'aéroport du Grand Sudbury soit une entreprise durable et viable à long terme. Le défi que l'avenir nous réserve est de nous assurer que nos équipements et notre infrastructure nécessaires pour servir notre clientèle soient entretenus et/ou améliorés afin de pouvoir répondre aux exigences accrues qui découleront de la croissance future. Pour préparer adéquatement notre avenir, l'AGS a commandé en 2012 une étude en vue de formuler un plan directeur exhaustif. Nous nous fierons à cette étude, qui sera terminée en 2013, pour guider l'AGS dans ses diverses phases de développement au cours des deux prochaines décennies. Nous prévoyons réaliser pendant cette période un programme vigoureux de renouvellement des infrastructures nécessitant un investissement dont l'estimation est de 25 à 40 millions de dollars. Pour réaliser ce but ambitieux, il est essentiel de renforcer la situation financière de l'aéroport.

D'un point de vue financier, l'AGS a travaillé assidûment cette année afin de diversifier ses activités et d'attirer de nouveaux clients, de manière à augmenter les revenus et à améliorer les bénéfices d'exploitation. L'excédent d'exploitation de 2012 était de 1 480 000 \$: remarquablement, c'est 103 % de plus que l'excédent prévu dans le budget. Je suis heureux de rapporter qu'il s'agit du plus grand excédent de l'histoire de l'AGS et qu'il dépasse de beaucoup les excédents

d'exploitation des années précédentes. Comme je l'ai déjà indiqué, nos excédents d'exploitation seront investis stratégiquement en vue d'assurer la revitalisation et l'expansion de notre infrastructure pour répondre aux besoins de nos clients. En dépit de l'amélioration de notre situation financière, il sera fort probablement nécessaire d'améliorer nos excédents encore plus pour répondre aux énormes pressions que notre programme d'immobilisation entraîne. Bien que cette tâche puisse sembler ardue, je crois fermement qu'avec une bonne planification et une bonne gestion financière, l'AGS relèvera le défi et atteindra ce but.

Je suis particulièrement fier de nos résultats du point de vue des services fournis à notre clientèle. L'équipe de l'AGS comprend certainement les besoins de la clientèle et l'importance de s'assurer que leur expérience de voyage soit la plus plaisante possible. Ce qui témoigne de l'engagement de notre personnel, c'est que chaque question ou plainte d'un client fait l'objet d'un suivi assuré directement par un membre de notre personnel dévoué. Améliorer l'expérience des passagers demeure la première préoccupation de toutes les initiatives de l'aéroport, alors que de meilleures façons de mener nos activités ne cessent de nous mettre au défi. Pour 2013, nous exprimons un optimisme prudent en ce qui concerne la croissance à l'aéroport. Le ralentissement de l'économie locale que certains indices signalent, notamment dans le secteur minier, ainsi que la mollesse de l'économie mondiale, sont des motifs d'inquiétude. Nous n'épargnerons aucun effort pour minimiser les effets de ces réalités économiques afin de maintenir notre rythme de progrès des dernières années.

En terminant, je profite de cette occasion pour remercier notre conseil d'administration de son travail acharné, de son engagement fidèle, de son soutien et de sa prévoyance. Le conseil a fourni au personnel une orientation claire exprimée dans des buts stratégiques bien définis, stimulants et axés sur les résultats. Je tiens aussi à remercier notre formidable personnel pour le dévouement et la passion qu'il manifeste au travail chaque jour. Son enthousiasme vivifiant et sa volonté de dépasser les attentes crée un environnement de travail merveilleusement gratifiant. Enfin, aux locataires qui travaillent à l'AGS, je tiens à exprimer mon appréciation sincère pour vos efforts de collaboration avec nous pour rehausser les normes du service à la clientèle dans notre aéroport.

Robert Johnston

Directeur général, aéroport du Grand Sudbury

► Au sujet de l'aéroport du Grand Sudbury

Notre vision

Être le point d'accès préféré du nord de l'Ontario.

Notre mission

Fournir des services et des installations de classe mondiale et stimuler le développement économique de notre communauté.

Nos valeurs fondamentales

La sécurité

Nous avons à cœur notre clientèle et notre personnel. Leur SÉCURITÉ sera toujours la première considération dans toutes nos décisions.

La qualité

Nous sommes fiers de notre entreprise et nous tenons à prendre des décisions axées sur l'offre de services et de produits de QUALITÉ.

La responsabilité

Nous sommes RESPONSABLES envers la Ville du Grand Sudbury et de ces citoyens, à qui nous rendons des comptes pour toutes nos décisions. Nous ferons preuve d'intégrité dans le cadre de nos relations d'affaires, de l'utilisation de nos ressources et du traitement de nos clients et de notre personnel.

L'environnement

Nous nous engageons envers l'avenir de notre planète. Nous allons formuler et suivre des pratiques exemplaires axées sur des normes ENVIRONNEMENTALES responsables et nous nous efforcerons de réduire notre bilan carbone.

La viabilité

Nous assumons notre rôle de moteur économique de notre communauté et nous répondons de notre responsabilité d'assurer nous-mêmes notre avenir. Nous continuerons de diversifier nos activités en vue d'assurer notre VIABILITÉ à long terme.

Personnel administratif de l'aéroport



Robert Johnston, directeur général



Diane McNamara, secrétaire du directeur général



Terra Glabb, directrice du développement commercial



Robert Tyrer, gestionnaire des opérations et chef du service d'incendie



Linda Dubois, service des comptes et service à la clientèle



Paulette Ethier, service des comptes et service à la clientèle

Personnel des opérations de l'aéroport

Charles Beaudry, mécanicien de l'aéroport

Bradley Benson, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Jean-Yves Bujold, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Bob Cruikshank, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Doug Davidson, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Hank Gribbon, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Geoff Hutchison, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Bob McKessock, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Rob Oldridge, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Philip Rocca, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

Brian Sitko, préposé aux opérations aéroportuaires (AFFS)

► Conseil d'administration



Claude Lacroix
Président du conseil



Frances Caldarelli
Conseillère municipale de la Ville du Grand Sudbury, quartier 10
Membre du conseil



Bish Bora
Vice-président du conseil



Dave Kilgour
Conseiller municipal de la Ville du Grand Sudbury, quartier 7
Membre du conseil



Mark Laberge
Trésorier du conseil



Scott Lund
Représentant de la Société de développement
du Grand Sudbury
Membre du conseil



Leah Miller
Secrétaire du conseil



Vince Pollesei
Membre du conseil



Paige Bisset
Membre du conseil



Sylvain Séguin
Membre du conseil



Richard Brummer
Représentant de la Société
de développement du
Grand Sudbury
Membre du conseil



Doug Nadorozny
Administrateur en chef de la Ville du Grand Sudbury
Membre du conseil nommé d'office





► Notre équipe

Selon un dicton du monde des affaires, « la valeur d'une entreprise dépend de la valeur de son personnel ». Si ce dicton dit vrai, le succès formidable de l'aéroport du Grand Sudbury ces dernières années n'a rien d'étonnant, car le dévouement et l'engagement de son personnel l'expliquent en grande partie. De toute évidence, notre aéroport a réussi à évoluer en tant qu'entreprise. La culture de notre organisation poursuit une métamorphose bénéfique et prometteuse pour l'avenir:

Sachant que les voyages aériens sont souvent une source de stress et d'anxiété, chacun de nos employés a l'autorisation et la responsabilité d'exécuter ses tâches d'une façon qui puisse améliorer l'expérience de nos clients. Vous pouvez ressentir l'énergie parmi notre personnel de première ligne et dans tous les groupes qui composent notre collectivité aéroportuaire. Les employés de l'aéroport ont le sens du devoir et tirent une fierté de savoir que leurs contributions sont significatives et essentielles au succès général de l'aéroport.

Nous nous réjouissons particulièrement de l'accent accru mis sur la prestation d'un excellent service à la clientèle, non seulement parmi le personnel de l'aéroport, mais dans l'ensemble des administrations et des organismes aéroportuaires.

À l'avenir, le service à la clientèle demeurera la pierre d'assise de notre entreprise et nous continuerons de travailler en collaboration avec nos partenaires pour assurer le meilleur service possible!

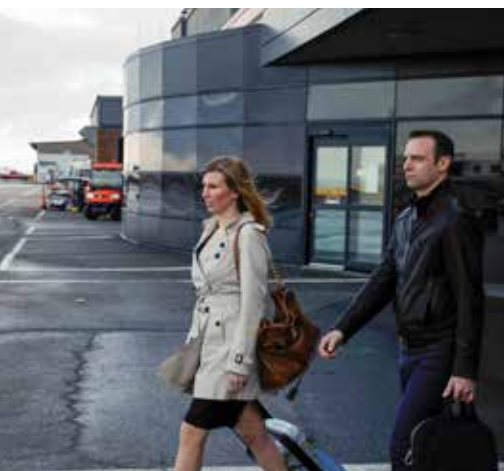
▶ Notre clientèle

L'aéroport du Grand Sudbury va loin et y emporte beaucoup de monde! En 2012, le nombre de voyageurs de commerce a établi un record : 246 462 passagers ont transité par notre aéroport. C'est un niveau jamais vu depuis un quart de siècle! On ne peut pas nier que les habitants et les invités de notre communauté optent plus souvent pour le transport aérien comme le mode de déplacement le plus commode et rentable. Nos lignes aériennes partenaires proposent des vols plus nombreux à des prix meilleurs que jamais. Les passagers y réagissent en voyageant plus souvent, tant pour les affaires que pour le plaisir.

C'est stimulant aussi de constater que le transport aérien attire une clientèle plus diversifiée. Qu'il s'agisse de servir des voyageurs d'affaires VIP, des aventuriers à la recherche de nouvelles expériences, des personnes qui rejoignent leur famille ou des entrepreneurs qui élargissent leurs horizons dans de nouveaux marchés, l'aéroport du Grand Sudbury répond aux besoins de ses clients comme jamais auparavant.

Ce changement est remarquable et nous croyons que ce n'est que le début de grands succès à venir.







► **Notre communauté**

Un aéroport est un moteur économique important dans toute communauté. L'aéroport du Grand Sudbury assume le rôle très important qu'il doit jouer pour attirer et retenir de nouvelles entreprises dans notre municipalité grâce au transport aérien commercial accessible et commode. Nous prenons très sérieusement notre responsabilité de soutenir notre communauté en favorisant sa croissance et sa prospérité.

En 2012, l'aéroport du Grand Sudbury s'est réuni avec ses partenaires transporteurs aériens actuels et des partenaires potentiels pour s'assurer de continuer à développer et à approfondir ces relations commerciales.

En 2013 et par la suite, nous profiterons de ces relations et nous nous assurerons que le Grand Sudbury sera bien desservi dans le secteur du transport aérien commercial, de manière à créer des possibilités de croissance économique dans notre communauté.

De plus, notre engagement envers la discussion communautaire de notre plan directeur et de nos améliorations aux services aéroportuaires a pris de l'ampleur et se concrétise plus souvent. En plus de notre participation active à des groupes communautaires et à des forums de discussion, nous avons piloté l'utilisation des iPad pour la collecte de la rétroaction de nos passagers et de nos visiteurs. Ayant suivi cette nouvelle approche tout au long de l'année, notre équipe a compilé des résultats significatifs et envisage de transformer ce projet pilote en pratique courante pour l'obtention des commentaires des usagers sur nos activités.

▶ *Nos innovateurs*

Au cours de la dernière décennie, l'aéroport du Grand Sudbury a fait d'énormes efforts pour s'assurer de son état de disponibilité à l'investissement, en vue de poursuivre de nouvelles occasions d'affaires et de développer des partenariats d'affaires significatifs. Des entreprises comme Geotech Aviation et Discovery Air sont des exemples d'entreprises qui se sont installées à l'aéroport ces dernières années.

Geotech Aviation est un fournisseur de levés géophysiques aériens à des fins d'exploration. Cette entreprise s'est positionnée stratégiquement à l'aéroport afin d'agrandir sa clientèle grâce au déploiement de technologies de systèmes géophysiques innovatrices dans des marchés partout au monde.

De même, Discovery Air jouit d'une réputation enviable pour la formation des pilotes et on reconnaît en cette entreprise un meneur dans le domaine de la détection et de l'élimination des incendies de forêt partout en Ontario. Récemment, Discovery Air a entrepris une initiative innovatrice axée sur l'utilisation aérienne des rayons infrarouges. Ce projet consiste en l'utilisation d'avions munis

d'appareils à infrarouge, qui servent normalement à la détection d'incendies de forêt, afin d'étudier les espèces et l'abondance des algues dans les lacs de la région. Grâce à cette technologie de pointe, Discovery Air se positionne en vue d'exporter cette expertise et de continuer de diversifier ses activités .

Le milieu des affaires a souvent applaudi notre approche collaborative du soutien aux locataires potentiels et actuels qui envisagent de développer leur entreprise sur les terrains de l'aéroport.



| | 2012 \$ | 2011 \$ |
|--|-------------------|-------------------|
| Actif | | |
| Actifs courants | | |
| Trésorerie | 1 300 | 1 300 |
| Comptes clients et autres comptes à recevoir | 1 081 816 | 2 096 068 |
| Frais payés d'avance | 15 990 | 16 768 |
| Inventaire | 109 198 | 93 536 |
| | 1 208 304 | 2 207 672 |
| Actifs non courants | | |
| Immobilisations corporelles | 17 169 286 | 16,529 576 |
| | 18 377 590 | 18 737 248 |

| | 2012 \$ | 2011 \$ |
|--|-------------------|-------------------|
| Passif et capitaux propres | | |
| Passif courant | | |
| Comptes clients et autres fournisseurs | 610 169 | 942 827 |
| Fournisseur Ville du Grand Sudbury | 57 213 | 911 995 |
| | 667 382 | 1 854 822 |
| Passifs non courants | | |
| Passif au titre des prestations définies | 334 005 | 344 982 |
| Apports en capital reportés | 8 782 728 | 8 935 947 |
| | 9 784 115 | 11 135 751 |
| Capitaux propres | | |
| Bénéfices non répartis | 8 628 612 | 7 663 877 |
| Cumul des autres éléments du résultat étendu (perte) | (35 137) | (62 380) |
| | 8 593 475 | 7 601 497 |
| TOTAL | 18 377 590 | 18 737 248 |



État des résultats et du résultat étendu

Pour l'exercice terminé le 31 décembre

| Revenus | 2012 | 2011 |
|--------------------------------------|------------------|------------------|
| | \$ | \$ |
| Redevances d'aérogare additionnelles | 1 763 610 | 1 609 860 |
| Apport en capital | 576 120 | 521 333 |
| Locations et concessions | 1 810 541 | 1 440 349 |
| Redevances d'atterrissage nationales | 869 156 | 727 700 |
| Redevances d'aérogare | 668 519 | 563 482 |
| Services | 539 364 | 545 900 |
| | 6 227 310 | 5 408 624 |

| Dépenses d'exploitation | 2012 | 2011 |
|---|------------------|------------------|
| | \$ | \$ |
| Salaires et avantages sociaux | 1 513 546 | 1 425 925 |
| Sûreté et sécurité | 388 552 | 411 497 |
| Matériel | 524 496 | 496 836 |
| Conseils et autres services professionnels | 137 310 | 50 580 |
| Services sous contrat | 217 428 | 186 432 |
| Entretien | 266 160 | 349 308 |
| Services publics | 313 817 | 270 269 |
| Autres | 382 240 | 360 958 |
| Redevances administratives | 121 064 | 120 103 |
| Assurance | 108 408 | 105 596 |
| Impôts fonciers | 233 302 | 165 512 |
| Amortissement des immobilisations corporelles | 1 063 488 | 990 338 |
| | 5 269 811 | 4 933 354 |

| | | |
|---|----------------|----------------|
| Bénéfice d'exploitation | 957 499 | 475 270 |
| Intérêts | 7 236 | 21 780 |
| Bénéfice net pour l'exercice | 964 735 | 497 050 |
| Gain (perte) actuariel | 27 243 | (61 500) |
| Total du résultat étendu pour l'exercice | 991 978 | 435 550 |

▶ État des capitaux propres

| | Bénéfices non répartis \$ | Cumul des autres pertes du résultat étendu \$ | Total \$ |
|---|---------------------------------|--|------------------|
| Solde – 1^{er} janvier 2011 (non audité) | 7 166 827 | (880) | 7 165 947 |
| Bénéfice net | 497 050 | - | 497 050 |
| Perte actuarielle | - | (61 500) | (61 500) |
| Solde – 31 décembre 2011 | 7 663 877 | (62 380) | 7 601 497 |
| Bénéfice net | 964 735 | - | 964 735 |
| Gain actuariel | - | 27 243 | 27 243 |
| Solde - 31 décembre 2012 | 8 628 612 | (35 137) | 8 593 475 |

État des flux de trésorerie

Pour l'exercice terminé le 31 décembre

| provenant de (affecté à) | 2012 \$ | 2011 \$ |
|---|--------------------|--------------------|
| Activités d'exploitation | | |
| Bénéfice net | 964 735 | 497 050 |
| Corrections pour | | |
| Amortissement des immobilisations corporelles | 1 063 488 | 990 338 |
| Amortissement de l'apport en capital | (576 120) | (521 333) |
| Gain de la vente d'immobilisations corporelles | - | (2 261) |
| Passif au titre des prestations définies | 16 266 | 12 302 |
| | 1 468 369 | 976 096 |
| Variation des éléments hors caisse du fonds de roulement | | |
| Diminution (augmentation) des créances commerciales | 1 014 252 | (1 268 817) |
| (Diminution) augmentation du compte créditeur Ville du Grand Sudbury | (854 782) | 1 407 481 |
| Diminution (augmentation) des frais payés d'avance | 778 | (13) |
| (Diminution) augmentation de l'inventaire | (15 662) | 5 611 |
| (Diminution) augmentation des créances commerciales et autres comptes débiteurs | (332 658) | 622 246 |
| | 1 280 297 | 1 742 604 |
| Activités de financement | | |
| Apports en capital reçus | 422 901 | 1 561 084 |
| Activités d'investissement | | |
| Acquisitions d'immobilisations corporelles | (1 703 198) | (3 305 649) |
| Produit de la vente d'immobilisations corporelles | - | 2 261 |
| | (1 703 198) | (3 303 388) |
| Augmentation de trésorerie au cours de l'exercice | - | 300 |
| Trésorerie au début de l'exercice | 1 300 | 1 000 |
| Trésorerie à la fin de l'exercice | 1 300 | 1 300 |



En 2012, l'aéroport du Grand Sudbury a connu une troisième année successive de croissance économique remarquable.

En tournant les yeux vers 2013, nous cherchons à minimiser les impacts du ralentissement de l'économie en nous positionnant stratégiquement pour la prochaine vague d'expansion.



Aéroport du Grand Sudbury

5000, promenade Air Terminal, pièce T202
Garson (Ontario) P3L 1V4

Tél. 1.855.FLY.2YSB

Télééc. 705.693.2937

Site Web. flysudbury.ca

Conception : OvertheAtlantic.com, Sudbury (Canada)

© Copyright 2013, Aéroport du Grand Sudbury

Imprimé dans le Nord de l'Ontario

Un merci spécial! L'équipe de direction de l'aéroport tient à exprimer sa reconnaissance pour le soutien des lignes aériennes Air Canada, Bearskin et Porter et de l'ensemble de la communauté aéroportuaire lors de leur participation aux séances de photographie requises pour ce rapport.